

Inaâm Benyahia

Benyahia.inaam@gmail.com

☎ 07.81.07.14.49

Doctorante en Histoire, textes, documents

Formation

- Depuis 2017 Formation Doctorale « Histoire, textes, documents » à l'EPHE, financée par le projet ERC-SICLE.
- 2011-2014 Master de traduction, option : traduire le livre « français/arabe » Université Paris VIII Vincennes - Saint-Denis
- 2009-2011 Master en sciences humaines et sociales, mention : Cultures et Sociétés, Relations euro-méditerranéennes, Monde Maghrébin
- 2007-2008 Licence en Traduction et Interprétariat (français/arabe/anglais) Université Ferhat Abbas de Sétif - Algérie
- 2003-2004 Baccalauréat série Sciences Naturelles Lycée Uthman ben Affan - Algérie

Diplômes

- Master de Traduction (Français/arabe)
- Master en Sciences Humaines et Sociales
- Licence en Traduction et Interprétariat (français/anglais/arabe)
- Baccalauréat scientifique

Stages

- Stage en Codicologie du livre arabe « The Islamic Manuscript Heritage in the El Escorial Collection », 2-8 juillet 2017.
- Stage de formation en traduction et interprétariat dans un cabinet de traduction et d'interprétariat, Sétif – Algérie
- Stage de formation en traduction et interprétariat dans une agence de traduction, de légalisation et visas – Paris

Travaux effectués et présentés

- Traduction de l'ouvrage « Les mutations de la société algérienne » de Addi Lahouari.
- Traduction des concepts sociologiques vers l'arabe, le cas de « La domination masculine » de Pierre Bourdieu.

Formation Doctorale

- Stage en hébreux biblique [M. Gavin McDowell]
- La thèse en mode gestion de projet [Mme. Elea Bongers]
- Financer sa thèse [Mme. M. Schulze]
- Journée jeunes chercheurs de l'École Doctorale Stanislas - Nancy
- Dynamique de groupes [Mme. Édith Rosset]
- Séminaire doctoral : De la linguistique à la terminologie [M. Loïc Depecker]
- Anglais pour doctorants [Mme. Corinne Alexandre-Garner]

- « Le prophète biblique Isaïe dans la tradition musulmane », intervention dans le cadre d'un séminaire de Littérature Biblique du Master d'Études hébraïques, à l'Université Paris 8, le 23 Février 2016.
- « Emprunt linguistique dans la langue du Coran », intervention dans le cadre d'un séminaire doctoral à l'université Paris 10, avril 2016.

Langues

- Arabe/Français Bilingue
- Anglais Lu, écrit, parlé

Outils informatiques

- Maitrise des suites Open Office et Microsoft Office.
- Maitrise des logiciels : OmegaT, trados, Zotero, Formatic